



Think Blue Massachusetts

Text and Materials Translation 2022

Spanish

Text and Materials Translation Project Overview

Think Blue Massachusetts is a statewide campaign to let businesses and residents know the simple steps they can take to help keep MA waters clean. To make the information more accessible to non English speaking residents of MA, we had several outreach materials translated into six languages. The translated materials will be posted on the [Think Blue website](#) and [Facebook page](#).

We've set up this document for easy reference and use of the translated materials. Below and on the following pages you will find images and text that was translated. We have included tables with the english version of the text in the left column and the translated text in the right column.



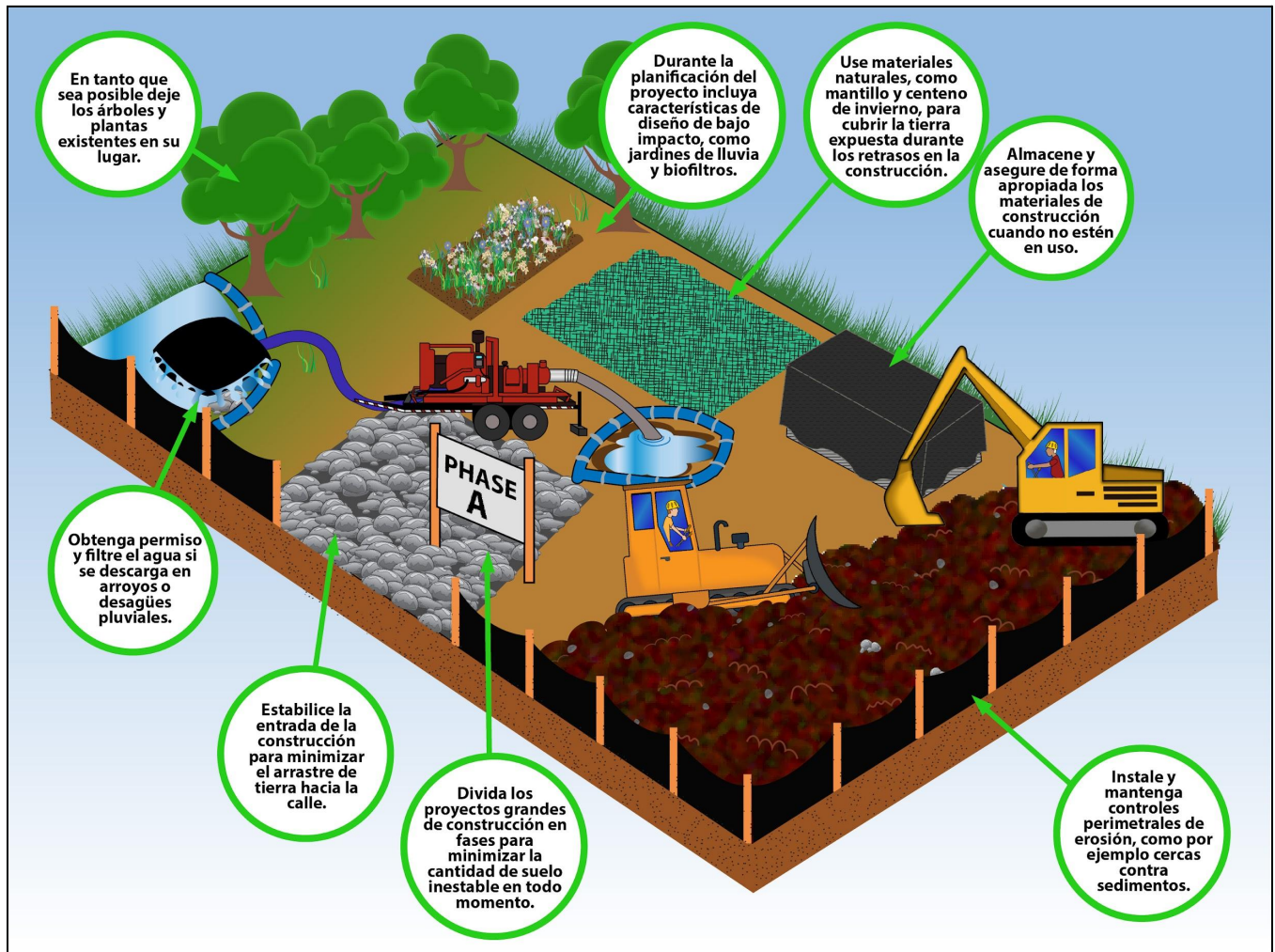
Infographic #1

Title in English

Title in Spanish

Construction Best Practices Infographic

Infografía de mejores prácticas de construcción



Text in English

Text in Spanish

Leave existing trees and plants in place wherever possible.

En tanto que sea posible deje los árboles y plantas existentes en su lugar.

Include low impact design features - like rain gardens and bioswales - during project planning.

Durante la planificación del proyecto incluya características de diseño de bajo impacto, como jardines de lluvia y biofiltros.

Use natural materials - like mulch and winter rye - to cover exposed dirt during construction delays.

Use materiales naturales, como mantillo y centeno de invierno, para cubrir la tierra expuesta durante los retrasos en la construcción.

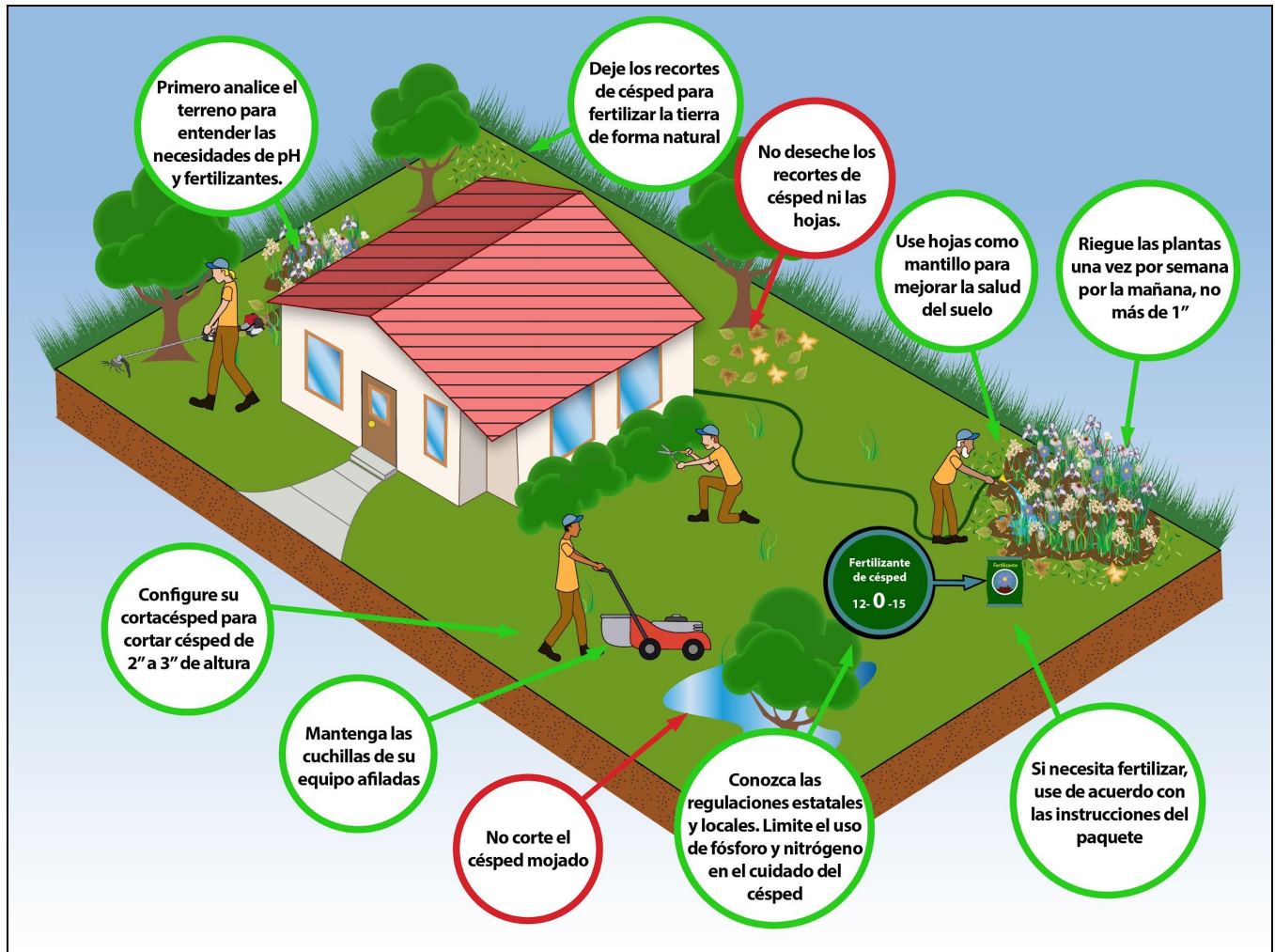


Safely store and secure construction materials when not in use.	Almacene y asegure de forma apropiada los materiales de construcción cuando no estén en uso.
Install and maintain erosion perimeter controls, like silt fencing.	Instale y mantenga controles perimetrales de erosión, como por ejemplo cercas contra sedimentos.
Divide large construction projects into phases to minimize the amount of unstable soil at any point in time.	Divida los proyectos grandes de construcción en fases para minimizar la cantidad de suelo inestable en todo momento.
Stabilize the construction entrance to minimize tracking soil into the street.	Estabilice la entrada de la construcción para minimizar el arrastre de tierra hacia la calle.
Obtain permission and filter water if discharging to streams or storm drains.	Obtenga permiso y filtre el agua si se descarga en arroyos o desagües pluviales.



Infographic #2

Title in English	Title in Spanish
Homeowner Lawn Care Best Practices Infographic	Infografía de mejores prácticas para el cuidado del césped para propietarios de viviendas



Text in English	Text in Spanish
Test the soil first to understand pH and fertilizer needs.	Primero analice el terreno para entender las necesidades de pH y fertilizantes.
Leave grass clippings to fertilize lawn naturally.	Deje los recortes de césped para fertilizar la tierra de forma natural
Don't trash grass clippings and leaves.	No deseche los recortes de césped ni las hojas.
Use leaves as mulch to boost soil health.	Use hojas como mantillo para mejorar la salud del suelo



Water once a week in the morning, no more than 1".	Riegue las plantas una vez por semana por la mañana, no más de 1".
Lawn fertilizer	Fertilizante de césped
If you need to fertilize, use according to package instructions.	Si necesita fertilizar, use de acuerdo con las instrucciones del paquete
Know your state and local regulations. Limit use of phosphorus and nitrogen in lawn care.	Conozca las regulaciones estatales y locales. Limite el uso de fósforo y nitrógeno en el cuidado del césped.
Don't mow wet grass.	No corte el césped mojado.
Keep your equipment blades sharp.	Mantenga las cuchillas de su equipo afiladas
Adjust your mower to cut your grass 2" to 3" tall.	Configure su cortacésped para cortar césped de 2" a 3" de altura.



Infographic #3

Title in English	Title in Spanish
Stormwater Pollution Sources Infographic	Infografía sobre Fuentes de Contaminación de Aguas Pluviales



Text in English	Text in Spanish
Where Stormwater Pollution Comes From	De dónde viene la contaminación de las aguas pluviales
Soil erosion	La erosión del suelo
Chemicals, Manure, Soil Erosion	Productos químicos, estiércol, erosión del suelo
Lawn chemicals, Pet Waste	Productos químicos para el césped, desechos de mascotas



Chemical Spills	Derrames de sustancias químicas
Erosion, Chemicals, Trash	Erosión, Químicos, Basura
Oil and Gas leaks/spills	Fugas/derrames de petróleo y gas
Parking lots, Dumpsters	Estacionamientos, contenedores de basura
What can cities do?	¿Qué pueden hacer las ciudades?
Restore eroded stream banks	Restaurar los bancos de arroyos erosionados
Increase tree cover	Plantar más árboles
Maintain and improve sewer systems	Mantener y mejorar los sistemas de alcantarillado.
Educate others about steps they can take to stop stormwater pollution	Eduque a las personas sobre las medidas que pueden tomar para detener la contaminación de las aguas pluviales
Inspect construction and industrial sites for permit compliance	Inspeccionar sitios industriales y de construcción para verificar el cumplimiento de los permisos



Social Media #1

Title in English	Title in Spanish
Preventing Construction Site Stormwater Pollution Social Media Post	Publicación de Redes Sociales sobre la Prevención de Contaminación de Aguas Pluviales en Sitios de Construcción



¡Pare! La contaminación de las aguas pluviales a menudo comienza en los sitios de construcción, pero no tiene por qué ser así. Tome medidas en su sitio de trabajo para evitar que los escombros llegue a los arroyos, caminos y desagües pluviales cercanos.

Visite
www.thinkbluemassachusetts.org
para obtener más información.



Text in English	Text in Spanish
Stop it! Stormwater pollution often begins at construction sites, but it doesn't have to. Take steps on your job site to prevent dirt from washing into nearby streams, roads, and storm drains. Visit www.thinkbluemassachusetts.org to learn more.	¡Pare! La contaminación de las aguas pluviales a menudo comienza en los sitios de construcción, pero no tiene por qué ser así. Tome medidas en su sitio de trabajo para evitar que los escombros llegue a los arroyos, caminos y desagües pluviales cercanos. Visite www.thinkbluemassachusetts.org para obtener más información.



Social Media #2

Title in English	Title in Spanish
Residents Social Media Post	Publicación en las redes sociales de los residentes



Text in English	Text in Spanish
Do your doody scoop my poop	¿Recoje tu dueño tus desechos?
Please pick up pet waste.	Por favor, recoja los desechos de sus mascotas.
Do your "doody" for clean water! You hate stepping in it and fish hate swimming in it. Visit www.thinkbluemassachusetts.org to learn more.	¡Haga su "trabajo" para tener agua limpia! Usted odia pisar desechos de mascotas y los peces odian nadar en agua contaminada. Visite www.thinkbluemassachusetts.org para obtener más información.



Social Media #3

Title in English	Title in Spanish
Businesses Social Media Post	Publicación de Empresas en Redes Sociales



Text in English	Text in Spanish
Put a lid on it.	Tape su basurero.
Keep dumpsters closed.	Mantenga los basureros cerrados
Dumpster	Contenedor de basura
Put a lid on it! If the rain falls in, dirty water drains out. Visit www.thinkbluemassachusetts.org to learn more.	¡Ponga una tapa! Si llueve y el basurero esta destapado el agua sucia se escurre. Visite www.thinkbluemassachusetts.org para obtener más información.
Ready to talk some trash? A leaky dumpster can spell bad news for our waters. The good news? You can stop it! Visit www.thinkbluemassachusetts.org to learn how.	¿Listo para hablar un poco de basura? Un contenedor de basura con fugas puede significar malas noticias para nuestras aguas. ¿Las buenas noticias? ¡Puedes detenerlo! Visite www.thinkbluemassachusetts.org para aprender cómo hacerlo.
Keeping tabs on your trash and how it's stored is an easy way to keep our waterways clean and healthy. Visit www.thinkbluemassachusetts.org to learn more.	Manteniendo control de su basura y cómo se almacena es una manera fácil de mantener nuestras vías fluviales limpias y saludables. Visite www.thinkbluemassachusetts.org para obtener más información.



Social Media #4

Title in English	Title in Spanish
Developers Social Media Post	Publicación en Redes Sociales de Promotores



**LAS BUENAS
CERCAS HACEN
BUENOS
VECINOS**



Text in English	Text in Spanish
Good fences make good neighbors.	Las buenas cercas hacen buenos vecinos
Use silt fences to stop erosion.	Use cercas de limo para detener la erosión.
Polluted runoff often begins at construction sites, but it doesn't have to. Visit www.thinkbluemassachusetts.org to learn more.	La escorrentía contaminada a menudo comienza en los sitios de construcción, pero no tiene por qué ser así. Visite www.thinkbluemassachusetts.org para obtener más información.
Put dirt in its place! Take steps to prevent erosion now, for clean water tomorrow. Visit www.thinkbluemassachusetts.org to learn more.	¡Pon los desechos en su lugar! Tome medidas para prevenir la erosión ahora, para tener agua limpia mañana. Visite www.thinkbluemassachusetts.org para obtener más información.
Erosion is a major source of pollution on construction sites. Stop it in its tracks and keep our waters clean! Visit www.thinkbluemassachusetts.org to learn more.	La erosión es una fuente importante de contaminación en las obras de construcción. ¡Deténgalo en seco y mantenga nuestra agua limpia! Visite www.thinkbluemassachusetts.org para obtener más información



Social Media #5

Title in English	Title in Spanish
Industrial Facilities Social Media Post	Publicación en Redes Sociales de Instalaciones Industriales



Text in English	Text in Spanish
No pot of gold at the end of this rainbow.	No hay olla de oro al final de este arcoíris.
Rainbows are not always pretty.	Los arcoíris no siempre son bonitos
Gas, oil, and grease in our waters can spoil outdoor fun. Prevent leaks and spills at the source. Visit www.thinkbluemassachusetts.org to learn how.	El gas, el aceite y la grasa en nuestras aguas pueden estropear la diversión al aire libre. Prevenga fugas y derrames en la fuente. Visite www.thinkbluemassachusetts.org para aprender cómo hacerlo.
A well-oiled machine keeps our waters clean. Maintain your fleet carefully and prevent leaks and spills. Visit www.thinkbluemassachusetts.org to learn more.	Una máquina bien engrasada mantiene nuestras aguas limpias. Mantenga su flota con cuidado y evite fugas y derrames. Visite www.thinkbluemassachusetts.org para obtener más información.
What is your industrial facility doing to keep our waters clean? Checking for leaks and spills is a great start! Visit www.thinkbluemassachusetts.org to learn more.	¿Qué está haciendo su instalación industrial para mantener nuestras aguas limpias? ¡Revisar si hay fugas y derrames es un gran comienzo! Visite www.thinkbluemassachusetts.org para obtener más información.



Social Media #6

Title in English	Title in Spanish
Yard Care Social Media Post	Publicación en Redes Sociales de Cuidado del Jardín



Text in English	Text in Spanish
Don't dump yard waste, bag it.	No tire los desechos del jardín, póngalos en una bolsa.
Compost	Compost
Clean water. It is in the bag if you do your part by disposing of yard waste properly. Visit www.thinkbluemassachusetts.org to learn more or reach out to your town or city about yard waste pick-up.	Agua limpia. Está en la bolsa si hace su parte al desechar los desechos del jardín de manera adecuada. Visite www.thinkbluemassachusetts.org para obtener más información o comuníquese con su pueblo o ciudad acerca de la recolección de desechos de jardín.



Social Media #7

Title in English	Title in Spanish
Pet Waste Social Media Post	Publicación Sobre Desechos de Mascotas en Redes Sociales



Text in English	Text in Spanish
Doo your doody to stop poo-lution. After bagging, put that stuff in the trash or a pet waste station — NOT in a storm drain. Visit www.thinkbluemassachusetts.org to learn how this protects our waterways.	Cumpla con su deber de detener la contaminación. Después de embolsar desechos de su mascota coloquelos en la basura o en una estación de desechos de mascotas, NO en un desagüe pluvial. Visite www.thinkbluemassachusetts.org para saber cómo esto protege nuestras vías fluviales.

